

# Exo

## Chapter 34

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְכָתַבְתִּי	כָּרְאֲשָׁנִים	אֲבָנִים	לְחֹת	שְׁנַיִ	לָךְ	פָּסֶל־	מִנְשֵׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
и-написаћу	као-прве	камене	плоче	две	себи	отеши	Мојсију	—	Господ	И-рече	
<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H6458</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
אֲשֶׁר	הָרְאִישִׁים	הַלְּחֹת	עַל־	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	הַלְּחֹת	עַל־		
koje	првим	плочама	на	су-биле	koje	речи	—	плочама	на		
	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3871</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3871</a>			

שָׁבַרְתָּ:  
си-разбио  
[H7665](#)

I reče Gospod Mojsiju: Isteši sebi dve ploče od kamena kao što su bile prve, da napišem na tim pločama reči koje su bile na prvim pločama, koje si razbio.

וְנִצַּבְתָּ	סִינַי	הַר	אֶל־	בְּבֹקֶר	וְעָלִיתָ	לְבֹקֶר	נִכּוֹן	וְהָיָה	2
и-стани	Синајску	гору	на	ујутро	и-попни-се	за-ујутро	спреман	И-буди	
<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H5514</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1242</a>		<a href="#">H1961</a>	
				הָהָר:	רֹאשׁ	עַל־	שָׁם	לִי	
				горе	врху	на	тамо	преда-мног	
				<a href="#">H2022</a>			<a href="#">H8033</a>		

I budi gotov za sutra da rano izađeš na goru sinajsku, i staneš preda me na vrh gore.

הָהָר	בְּכֹל־	יָרָא	אֶל־	אִישׁ	וְנִם־	עִמָּךְ	יַעֲלֶה	לֹא־	וְאִישׁ	3
гори	на-целог	буде-виђен	нека-не	човек	и-нико	с-тобом	иде	нека-не	И-нико	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0376</a>	
		הַהָרָה:	מֹל	אֶל־	יָרְעוּ	אֶל־	וְהַבָּקָר	הַצֹּאן	נִם־	
		те	горе	насупрот	—	пасу	нека-не	ни-говеда	овце	ни
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H4136</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1571</a>

Ali neka niko ne ide s tobom, i niko neka se ne pokaže na svojoj gori, ni ovce ni goveda da ne pasu blizu gore.

אֶל־	וַיַּעַל	בְּבֹקֶר	מִנְשֵׁה	וַיִּשְׁכֵּם	כָּרְאֲשָׁנִים	אֲבָנִים	לְחֹת	שְׁנַיִ	וַיַּפְסֵל	4
на	и-попне-се	ујутро	Мојсије	и-урани	као-прве	камене	плоче	две	И-отеса	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6458</a>	
אֲבָנִים:	לְחֹת	שְׁנַיִ	בְּיָדוֹ	וַיִּקַּח	אֹתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	סִינַי	הַר
камене	плоче	две	у-руку-своју	и-узе	му	Господ	заповеди	како	Синајску	гору
<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H5514</a>	<a href="#">H2022</a>

I istesa Mojsije dve ploče od kamena kao što su bile prve, i ustavši rano izađe na goru sinajsku, kao što mu zapovedi Gospod, i uze u ruku svoju dve ploče kamene.

יְהוָה:	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	שָׁם	עִמּוֹ	וַיִּתְנַצֵּב	בְּעָנָן	יְהוָה	וַיֵּרֶד	5
Господ	именом	и-објави	тамо	с-њим	и-стаде	у-облаку	Господ	И-сиђе	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3381</a>	

A Gospod siđe u oblaku, i stade onde s njim, i povika po imenu: Gospod.

6 רחום אל יהוה ויהוה ויקרא פניו על- ויהוה ויעבר  
 милостив Бог Господ Господ и-објави лицем-његовим пред Господ И-прође  
[H7349](#) [H0410](#) [H3068](#) [H3068](#) [H7121](#) [H6440](#) [H3068](#)

וואמת חסד ורב- אפים ארד וחנון  
 и-истини у-милости и-обилан на-гнев спор и-благ  
[H0571](#) [H0639](#) [H0750](#) [H2587](#)

Jer prolazeći Gospod ispred njega vikaše: Gospod, Gospod, Bog milostiv, žalostiv, spor na gnev i obilan milosrdem i istinom.

7 ונקח וחסאה ופשע עון נשא לאלפים חסד נצר  
 али-нипошто и-грех и-преступ безаконье који-опрашта тисућама милост који-чува  
[H5352](#) [H6588](#) [H5771](#) [H5375](#) [H0505](#) [H5341](#)

ועל- בנים על- אבות עון ופקד ונקח לא  
 и-на синовима на отаца безаконье који-похођује оставити-некажњеним неће  
[H0001](#) [H5771](#) [H5352](#) [H3808](#)

רבעים: ועל- שלשים על- בני בני  
 четвртог-кољена и-до трећег до синова синовима  
[H7256](#) [H8029](#)

Koji čuva milost hiljadama, prašta bezakonja i nepravde i grehe, koji ne pravda krivoga, i pohodi grehe otačke na sinovima i na unucima do trećeg i četvrtog kolena.

8 וישתחו: ארצה ויקד מושה וימהר  
 и-поклони-се к-земљи и-сави-се Мојсије И-пожури  
[H7812](#) [H0776](#) [H6915](#) [H4872](#)

A Mojsije brže savi glavu do zemlje i pokloni se,

9 נא וילמד אם- נא מציאתי חן מציאתי  
 молим нека-иде Госпде у-очима-твојим милост сам-нашао молим ако И-рече  
[H4994](#) [H3212](#) [H0136](#) [H2580](#) [H4672](#) [H4994](#) [H0559](#)

לעוננו וסלחת וקשה ערף הוא ערף קשה עמ- כי בקרבנו ארני  
 безаконье-наше и-опрости он јесте тврдоврат народ јер у-среди-нашој Господ  
[H5771](#) [H5545](#) [H1931](#) [H6203](#) [H7186](#) [H7130](#) [H0136](#)

ונחלתנו ונחלתנו  
 и-прими-нас-за-наследство и-грех-наш  
[H5157](#)

i reče: Ako sam našao milost pred Tobom, Gospode, neka ide Gospod posred nas, jer je narod tvrdovrat: i oprusti nam bezakonje naše i greh naš, i uzmi nas za nasledstvo.

10 נפלאות אעשה עמך כל- נגד ברית כרת אנכי הנה ויאמר  
 чудеса учинићу народом-твојим свим пред завет склопљајем ја ево И-рече  
[H6381](#) [H3605](#) [H5048](#) [H1285](#) [H3772](#) [H0595](#) [H2009](#) [H0559](#)

העם לא- אשר נבראו בכל- הארץ ובכל- הגוים וראה כל- העם  
 народ сав и-видеће народу ни-у-једном земљи у-целој била-створена нису која  
[H3605](#) [H7200](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3605](#) [H3808](#)

אשר- לא- אשר- את- בקרבנו אתה אשר- הוא נורא כי- יהוה מעשה  
 оно-што је страшно јер Господње дело — њега си-ти у-среди-којега  
[H1931](#) [H3372](#) [H3068](#) [H4639](#) [H0853](#) [H7130](#)

אני עשה עמך:  
 ја чиним с-тобом  
[H0589](#)

A On reče: Evo postavljam zavet; pred celim narodom tvojim učiniću čudesa, koja nisu učinjena nigde na zemlji ni u kome narodu, i videćete delo Gospodnje sav narod, među kojim si, jer će biti strašno šta ću ja učiniti s tobom.

מִפְּנֵיךָ	גֵּרַשׁ	הִנְנִי	הַיּוֹם	מִצְוֹתַי	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	אֵת	לְךָ	שָׁמַר-	11
ispred-tebe	терам	evo-ja	данас	ти-заповедам	ja	оно-што	—	себи	Чувај	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8104</a>	
	וְהִיבֹסֵי:	וְהַחֲנִי	וְהַפְּרִזִי	וְהַחֲתִי	וְהַחֲנַעֲנִי	הָאֲמֹרִי	אֵת-			
	и-Јевусејце	и-Јевејце	и-Ферезејце	и-Хетејце	и-Хананејце	Аморејце	—			
	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H2340</a>	<a href="#">H6522</a>	<a href="#">H2850</a>		<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0853</a>			

Drži šta ti danas zapovedam; evo, ja ću izagnati ispred tebe Amoreje i Hananeje i Heteje i Ferezeje i Јевеје i Јевусеје.

בָּא	אֵתָהּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לְיוֹשְׁבֵי	בְּרִית	תִּכְלֹת	פֶּן-	לְךָ	הַשָּׁמַר	12
улазиш	ти	у-коју	земље	са-становником	завет	склопиш	да-не	себи	Чувај-се	
<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H6435</a>		<a href="#">H8104</a>	
					בְּקֶרְבְּךָ:	לְמוֹקֵשׁ	יְהִיָּה	פֶּן-	עָלֶיהָ	
					у-средины-твојој	замка	буде	да-не	у-њу	
					<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4170</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6435</a>		

Čuvaj se da ne hvataš vere s onima koji žive u zemlji u koju ćeš doći, da ti ne budu zamka usred tebe.

וְאֵת-	תִּשְׁבְּרוּן	מִצְבָּתָם	וְאֵת-	תַּחֲצִוֶּן	מִזְבְּחֹתָם	אֵת-	כִּי		13
и	поломиићете	ступове-њихове	и	оборићете	олтаре-њихове	—	Јер		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5422</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>			
					תִּכְרְתֶינָּהּ:	אֲשֶׁרֶי			
					посећићете	ашере-њихове			
					<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0842</a>			

Nego oltare njihove oborite, i likove njihove izlomite, i gajeve njihove isecite.

אֵל	שְׁמוֹ	קִנָּא	יְהוָה	כִּי	אֲחֵר	לְאֵל	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹא	כִּי	14
Бог	име-његово	Ревнитељ	Господ	јер	другом	богу	клањај-се	не	Јер	
<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7067</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H3808</a>		
							הוּא:	קִנָּא		
							он-је	ревнитељ		
							<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7067</a>		

Jer ne valja da se klanjaš drugom Bogu: jer se Gospod zove revnitelj, Bog je revnitelj.

אֲחֵרֵי	וְזִנְי	הָאָרֶץ	לְיוֹשְׁבֵי	בְּרִית	תִּכְלֹת	פֶּן-			15
за	јер-ће-се-блудно-одати	земље	са-становником	завет	склопиш	Да-не			
	<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H6435</a>			
וְאֶכְלָתָּ	לְךָ	וְקָרָא	לְאֵלֵי הַיְהוּדִים	וְזָבַחְוּ	אֶלֵּי הַיְהוּדִים				
и-јешћеш	те	и-позваће	боговима-њиховим	и-приносиће-жртве	боговима-њиховим				
<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H0430</a>				
					מִזְבְּחוֹ:				
					од-жртве-његове				
					<a href="#">H2077</a>				

Nemoj hvatati vere s onima koji žive u onoj zemlji, da ne bi čineći preljubu za bogovima svojim i prinoseći žrtvu bogovima svojim pozvali te, i ti jeo žrtve njihove.

16  
 בְּנֵיָוּ כְּהֵרִי-נְיֹחֹוֹבֵי מִבְּנֵיָוּ מְבֹנְתֵי וְלִקְחָתָּ י-וֹנִי וְזֹנִי וְלִקְחָתָּ  
 kĥeri-njichove i-bludno-ĥe-se-odati za-sinove-svoje od-kĥeri-njichovih И-узимачеш  
 H1323 H2181 H1323 H3947

אֱלֹהֵיָוּ אַחֲרַי אֱלֹהֵיָוּ וְהִנֵּנוּ אֶת- אֱלֹהֵיָוּ אַחֲרַי  
 bogovima-njichovim za sinove-tvoje — и-навешĥe bogovima-njichovim за  
 H0430 H0853 H2181 H0430

I da ne bi kćerima njihovim ženio sinove svoje, i da ne bi kćeri njihove čineći preljubu za bogovima svojim učinile da sinovi tvoji čine preljubu za bogovima njihovim.

17  
 אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה- לָךְ:  
 Бoгoвe ливене не прави себи  
 H3808 H0430

Livene bogove ne gradi sebi.

18  
 אֶת- חַג הַמִּצֹּוֹת תִּשְׁמֹר שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּוֹת  
 — Празник бесквасних-хлебова чувај седам дана јешĥеш  
 H0853 H2282 H4682 H8104 H7651 H3117 H0398 H4682  
 יֵצֵאתָ צוֹיָתָךְ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצֵאתָ  
 изашао-си сам-ти-заповедио месеца Авива јер у-месецу Авиву изашао-си  
 H3318 H0024 H2320 H0024 H2320 H4150 H6680

מִמִּצְרָיִם:  
 из-Мисира  
 H4714

Praznik presnih hlebova drži; sedam dana jedi presne hlebove, kao što sam ti zapovedio, na vreme, meseca Aviva, jer si tog meseca izašao iz Misira.

19  
 כָּל- פֶּטֶר פֶּטֶר רַחֵם וְשֹׂהַ וְשֹׂהַ  
 Свако прворођенче материце и-од-овце  
 H3605 H7358 H7716 H7794  
 תִּזְכָּר מִקְנֶה וְכָל- לִי מִקְנֶה  
 која-је-мушка стока-твоја и-сва мени-припада  
 H2142 H4735 H3605

Sve što otvara matericu moje je, i svako muško u stoci tvojoj što otvara matericu, goveče ili sitna stoka.

20  
 וְעִרְפָּתוֹ וּפֶטֶר תְּפִיחָה תִּמְוֹר תִּפְנֶה וְאִם- לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ  
 сломи-му-врат откупиш не а-ако јањетом откупи од-магарца А-прворођенче  
 H6202 H6299 H3808 H7716 H6299 H2543  
 פָּנֵי כָּל בְּכוֹר תִּפְדֶּה בְּנֵיָוּ פָּנֵי יֵרָאוּ וְלֹא- תִפְדֶּה  
 пред-лицем-мојим појаве и-нека-се-не откупи синова-твојих прворођенца сваког  
 H6440 H7200 H3808 H6299 H1060 H3605

רִיקָם:  
 празних-руку  
 H7387

Ali magare koje otvori matericu otkupi jagnjetom ili jaretom; ako li ga ne bi otkupio, slomi mu vrat; i svakog prvenca između sinova svojih otkupi; i da se niko ne pokaže prazan preda mnom.

21  
 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבְיֹוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת וּבְקִצֵּיר תִּשְׁבֹּת:  
 Шест дана ради и-у-дан седми а-у-дан седемји почивај у-оранју и-у-жетви почивај  
 H5647 H3117 H8337 H7637 H3117 H2758

Šest dana radi, a u sedmi dan počini, i od oranja i od žetve počini.

הַאֲסִיף	וְחַג	חֲטִימִים	קִצְוֵי	בְּפְרֵי	לְךָ	תַּעֲשֶׂה	שָׁבַעַת	וְחַג	22
бербе	и-празник	пшенице	жетве	првих-плодова	себи	празнуј	седмица	И-празник	
<a href="#">H0614</a>	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H2406</a>		<a href="#">H1061</a>			<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H2282</a>	

תְּקוּפַת הַשָּׁנָה:  
године на-крају  
[H8141](#) [H8622](#)

Praznuj praznik sedmica, prvina žetve pšenične, i praznik berbe na svršetku godine.

וְהָאָדֹן	פְּנֵי	אֶת־	זְכוּרְךָ	כָּל־	וַיֵּרָא	בַּשָּׁנָה	פְּעָמִים	שְׁלֹשׁ	23
Владара	лицем	пред	мушки-твој	сваки	нека-се-појави	у-години	пута	Три	
<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2138</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7969</a>	

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
Израиљевог Бога Господа  
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

Tri puta u godini da se svako muško između vas pokaže pred Gospodom Bogom Izrailjevim.

וְלֹא־	גְּבוּלְךָ	אֶת־	וְהִרְחַבְתִּי	מִפְּנֵיךָ	גּוֹיִם	אוֹרִישׁ	כִּי־	24
и-нико-неће	границе-твоје	—	и-проширићеш	испред-тебе	народе	протераћу	Јер	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7337</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3423</a>		

יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	לְרְאוֹת	כַּעֲלֹתְךָ	אֶרְצְךָ	אֶת־	אִישׁ	וַיְחַמְדוּ
Господа	лицем	пред	да-се-појавиш	када-узилазиш	земљу-твоју	—	човек	пожелети
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	

אֱלֹהֵיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:  
Бога-твога три пута у-години  
[H8141](#) [H6471](#) [H7969](#) [H0430](#)

Jer ću izagnati narode ispred tebe, i меће tvoје раширићу, i niko неће пожеleti земље tvoје, kad staneš dolaziti da se pokažeš pred Gospodom Bogom svojim tri puta u godini.

זָבַח	לְבֶקֶר	יָלִין	וְלֹא־	זְבָחִי	דָּמִים	חֶמֶץ	עַל־	תִּשְׁקַט	לֹא־	25
жртва	до-јутра	пrenoћи	и-нека-не	жртве-моје	крв	квасац	уз	кољи	Не	
<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H1242</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H1818</a>				<a href="#">H3808</a>	

חַג הַפֶּסַח:  
Пасхе празника  
[H6453](#) [H2282](#)

Nemoj prinostiti krv od žrtve moje uz hlebове kisele, i da ne prenoći do jutра žrtva praznika pashe.

תְּבַשֵּׁל	לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בֵּית	תָּבִיא	אֶדְמַתְךָ	בְּפְרֵי	רְאִשִׁית	26
кувај	не	Бога-твога	Господа	у-дом	донеси	земље-твоје	првих-плодова	Првине	
<a href="#">H1310</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H1061</a>	<a href="#">H7225</a>	

גָּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ:  
jare у-млеку мајке-његове (одељак)  
[H2461](#) [H1423](#) [H0517](#)

Prvine od prvog roda zemlje svoje donesi u кућу Господа Бога svog; nemoj kuvati jare u mleku мајке njegove.

עַל־	כִּי	הָאֵלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְךָ	כָּתַב־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	27
по	јер	ове	речи	—	себи	напиши	Мојсију	—	Господ	И-рече	
		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

וּפִי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ בְּרִית וְאֶת־ אֶתְךָ כְּרָתִי  
Израиљем и-с завет с-тобом склопио-сам овим речима речима  
[H3478](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3772](#) [H0428](#) [H1697](#) [H6310](#)

I reče Gospod Mojsiju: Napiši sebi te reči; jer po tim rečima učinih zavet s tobom i s Izrailjem.

אָל לאַ לחם לילה וארבעים יום ארבעים יהוה עם שם ויהי- 28  
jeo nije хлеба ноћи и-четрдесет дана четрдесет Господом с тамо И-био-је  
[H0398](#) [H3808](#) [H3899](#) [H3915](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H3068](#) [H8033](#) [H1961](#)

ומים לא שתה ויכתב על- תלחת את דברי תברית עשרת הדברים:  
заповести десет завета речи — плочама на и-написа пио није ни-воде  
[H1697](#) [H6235](#) [H1285](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3871](#) [H3789](#) [H8354](#) [H3808](#) [H4325](#)

I Mojsije osta onde kod Gospoda četrdeset dana i četrdeset noći, hleba ne jedući ni vode pijući; i napisa Gospod na ploče reči zaveta, deset reči.

ביר- העדת לחת ושני סיני מהר משה ברדת ויהי 29  
у-руци сведочанства плоче и-две Синајске с-горе Мојсије када-сиђе И-догоди-се  
[H3027](#) [H5715](#) [H3871](#) [H8147](#) [H5514](#) [H2022](#) [H4872](#) [H3381](#) [H1961](#)

מן- הרהר ומשה ברדתו משה עור קרן כי ידע לא- ומשה הרהר מן- ברדתו משה  
кожа сија да знао није а-Мојсије горе с када-силажаше Мојсијевој  
[H5785](#) [H7160](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4872](#) [H2022](#) [H3381](#) [H4872](#)

פניו בדרו אתו:  
лица-његовог док-је-говорио с-њим  
[H6440](#) [H1696](#) [H0854](#)

I kad Mojsije silažаше s gore sinajske, i držаше u ruci dve ploče svedočanstva silazeći s gore, ne znaše da mu koža na licu posta svetla dokle govoraše s njim.

וירא אהרן וכל- בני ישראל את- משה והנה קרן עור 30  
И-виде Арон и-сви синови Израилеви — Мојсија и-гле сијаше кожа  
[H7200](#) [H0175](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4872](#) [H2009](#) [H7160](#) [H5785](#)

פניו ויראו מנשת אליו:  
лица-његовог и-побојаше-се да-приђу к-њему  
[H6440](#) [H3372](#) [H5066](#) [H0413](#)

I vide Aron i svi sinovi Izrailjevi Mojsija, a to mu se svetli koža na licu, i ne смеше pristupiti k njemu.

ויקרא אלהם משה וישבו אהרן וכל- הנשאים בעדה 31  
И-позва их Мојсије и-вратише-се Арон к-њему и-сви кнезови у-заједници  
[H7121](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3605](#) [H5712](#)

וידבר משה אלם:  
и-говори Мојсије им  
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#)

Ali ih zovnu Mojsije, i vratiše se k njemu Aron i svi glavari u zboru, i govori s njima Mojsije.

ואחר-י- כן נגשו כל- בני ישראל את- כל- 32  
И-после тога сви приступише к-њима Израилеви и-заповеди-им и-сви све  
[H3605](#) [H5066](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6680](#) [H3478](#)

אשר דבר יהוה אתו בהר סיני:  
што је-говорио с-њим Господ на-гори Синајској  
[H1696](#) [H3068](#) [H0854](#) [H2022](#) [H5514](#)

Potom pristupiše svi sinovi Izrailjevi, i zapovedi im sve što mu каза Gospod na gori sinajskoj.

ויכל משה מדבר אתם ויתן על- פניו מסה:  
И-када-заврши Мојсије говорећи с-њима стави на лице-своје копрену  
[H3615](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0854](#) [H5414](#) [H6440](#) [H4533](#)

A kad im Mojsije izgovori, zastre lice svoje pokrivalom.

34

עַד-	הַמִּסְוָה	אֶת-	יִסֵּר	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	יְהוָה	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וּבְבֹא
док-не	копрену	—	скидао-би	с-њим	да-говори	Господа	пред	Мојсије	А-када-уђе
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4533</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0935</a>

אֲשֶׁר	אֶת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	וְדַבֵּר	וַיֵּצֵא	צֵאתוֹ
оно-што	—	Израиљевим	синовима	—	и-говорио	и-излазио-би	изађе
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3318</a>

יָצָה:  
 му-је-заповедано  
[H6680](#)

Ali kad Mojsije dolazaše pred Gospoda da s Njim govori, skidaše pokrivalo dokle ne bi izašao; a izašavši kazivaše sinovima Izrailjevim šta mu se zapovedaše.

35

פְּנֵי	עוֹר	קָרוֹן	כִּי	מֹשֶׁה	פְּנֵי	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיֵּרְאוּ
лица	кожа	сија	да	Мојсијево	лице	—	Израиљеви	синови	И-виђали-су
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H7160</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7200</a>

בָּאוּ	עַד-	פְּנֵיו	עַל-	הַמִּסְוָה	אֶת-	מֹשֶׁה	וַהֲשִׁיב	מֹשֶׁה
уђе	док-не	лице-своје	на	копрену	—	Мојсије	и-вратио-би	Мојсијевог
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H4533</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4872</a>

ס	אִתּוֹ:	לְדַבֵּר
(одељак)	с-њим	да-говори
	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>

Tada viđahu sinovi Izrailjevi lice Mojsijevo, gde se svetli koža na licu njegovom, te Mojsije opet zastiraše pokrivalom lice svoje dokle ne bi opet ušao da govori s Njim.